

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ  
VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ  
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE**

**NOTICE OF OPEN  
COMPETITION AND TENDER  
DOCUMENTATION**

**Karel Kaňák, s.r.o.**

Název Projektu: Kaňák - digitalizace a robotizace ve společnosti

Project name: Kaňák - digitalization and robotization in the company

**VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ S DÍLČÍM PLNĚNÍM NA  
DODÁVKU TECHNOLOGIÍ NEZBYTNÝCH PRO  
DIGITÁLNÍ TRANSFORMACI:**

1. Obráběcí CNC systém
2. CNC plotter pro řezání gum
3. Laser pro řezání překližky

**TENDER PROCEDURE WITH PARTIAL FILLING  
FOR THE SUPPLY OF TECHNOLOGIES  
NECESSARY FOR DIGITAL  
TRANSFORMATION:**

1. CNC machining system
2. CNC plotter for cutting rubber
3. Laser cutting system

V Rohatci, dne 27. 5. 2022

In Rohatec, on May 27<sup>th</sup>, 2022



Ing. Vladislav Polášek

Prokurista / Procurator

## 1. Identifikace Žadatele / Contracting Authority

Firma / Company: Karel Kaňák, s.r.o.

Sídlo / Registered Office: Tovární 1237/35, PSČ 696 01 Rohatec

IČ / ID: 43441947

DIČ: CZ43441947

Kontaktní osoba / Contact Person:

Ing. Lenka Maníková

Tel.: +420 730 872 730

E-mail: [lenka.manikova@kanakcz.com](mailto:lenka.manikova@kanakcz.com)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1 Zadávací dokumentace je zpracována jako podklad pro podání nabídek uchazečů do výběrového řízení s dílčím plněním na dodávku technologií nezbytných pro digitální transformaci v rámci projektu „Kaňák - digitalizace a robotizace ve společnosti“</p> <p>Výběrové řízení je rozděleno do následujících částí:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Obráběcí CNC systém</li><li>2. CNC plotter pro řezání gum</li><li>3. Laser pro řezání překližky</li></ol> | <p>The Tender Documentation is prepared as a supporting document for the call for a tender with partial filling related to the supply of technologies necessary for digital transformation within the project “Kaňák - digitalization and robotization in the company”</p> <p>The tender procedure is divided into the following sections:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. CNC machining system</li><li>2. CNC plotter for cutting rubber</li><li>3. Laser cutting system</li></ol> |
| <p>1.2 Podáním nabídky v zadávacím řízení přijímá uchazeč plně a bez výhrad zadávací podmínky obsažené v oznámení o zakázce a v této Zadávací dokumentaci včetně všech příloh.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>By filing the proposal, the candidate accepts fully and without reservation the tender terms specified in the tender notice and in this Tender Documentation, including all Appendices thereto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>1.3 Veškeré nabízené zařízení musí být nové a nesmí být v minulosti předmětem odpisů.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>The equipment which is subject to the proposal must be new and must not have been depreciated in the past.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>1.4 Zadavatel nepřipouští variantní řešení předmětu zakázky.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>The contracting authority does not allow any variant solution to the subject of the tender.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>1.5 Zadavatel prohlašuje, že toto zadávací řízení není veřejnou obchodní soutěží, veřejným příslibem a neřídí se zákonem o veřejných zakázkách č. 137/2006 Sb., v platném znění (dále „ZZVZ“).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>The contracting authority declares that this tender procedure is not a public tender, a public promise and is not subject to Act No. 137/2006 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter "ZZVZ").</p>                                                                                                                                                                                                                                                                              |

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.6 Výběrové řízení se řídí Pravidly pro výběr dodavatelů, č. j. MPO 640881/21/61100, účinnost od 28. 3. 2022 (dále jen „Pravidla“).                                                                                                                                                                 | The tender shall follow the Vendor Selection Rules ref. no. MPO 640881/21/61100, valid since March 28th, 2022 (hereinafter referred to as the "Rules").                                                                                                                                                                                              |
| 1.7 Zadavatel neuzavře Smlouvu o dílo s uchazečem                                                                                                                                                                                                                                                    | The contracting authority will not conclude the contract for work with the candidate:                                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) pokud se na zpracování uchazečovy nabídky podílel zaměstnanec Zadavatele či člen statutárního orgánu, statutární orgán, člen realizačního týmu projektu či osoba, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání předmětného výběrového řízení;                            | If the candidate's proposal is prepared in cooperation with an employee of the contracting authority or a member of the statutory body, the statutory body, a member of the project implementation team or a person that was involved, on the basis of a contractual relation, in the preparation or assignment of the tender procedure in question; |
| b) resp. s uchazečem ve sdružení, který je zaměstnancem Zadavatele či členem realizačního týmu či osobou, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání předmětného výběrového řízení, nebo                                                                                  | Or with the candidate in an association that is an employee of the contracting authority or a member of the implementation team or a person that was involved, on the basis of a contractual relation, in the preparation or assignment of the tender procedure in question; or                                                                      |
| c) jehož subdodavatelem je zaměstnanec Zadavatele, člen realizačního týmu či osoba, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání předmětného výběrového řízení.                                                                                                             | The sub-contractor of which is an employee of the contracting authority or a member of the implementation team or a person that was involved, on the basis of a contractual relation, in the preparation or assignment of the tender procedure in question.                                                                                          |
| Pokud Zadavatel během výběrového řízení zjistí některou z výše uvedených skutečností, vyřadí danou nabídku již v okamžiku zjištění dané skutečnosti v jakékoli fázi výběrového řízení.                                                                                                               | If, in the course of the tender procedure, the contracting authority identifies any of the above-specified facts, it will exclude the respective proposal at the moment of identifying the fact at any phase of the tender procedure.                                                                                                                |
| 1.8 Zadavatel si vyhrazuje právo uzavřít Smlouvu o dílo s vybraným uchazečem až po ukončení kontroly správnosti postupu Zadavatele při realizaci výběrového řízení poskytovatelem dotace.                                                                                                            | The contracting authority reserves the right to conclude the contract for work with the selected candidate after the correctness of the contracting authority's realization of the tender procedure has been reviewed by the grant provider.                                                                                                         |
| 1.9 Všechny dokumenty v nabídce uchazeče, které vyžadují podpis statutárního zástupce uchazeče, musí být podepsány statutárním zástupcem uchazeče či jím zplnomocněnou osobou. V případě podpisu dokumentu zplnomocněnou osobou předloží uchazeč ve své nabídce také tuto plnou moc či jiný dokument | All documents included in the candidate's proposal that require the signature of the candidate's statutory executive need to be signed by the candidate's statutory executive or by an authorized person. If the document is signed by an authorized person, the candidate will also submit, as part of the proposal, the                            |

prokazující oprávnění podepisující osoby k  
zastupování uchazeče v příslušném rozsahu.

power of attorney or another document substantiating  
the authorization of the signatory to represent the  
candidate in the relevant scope.

- 1.10 Zadávací dokumentace je vyhotovena v elektronické podobě a je uveřejněna na profilu zadavatele <https://www.e-zakazky.cz/Profil-Zadavatele/999c0a87-4d97-41dc-a1e4-b2e2496a2de7>

The tender documentation is executed in electronic form and is published on the contracting authority's profile at <https://www.e-zakazky.cz/Profil-Zadavatele/999c0a87-4d97-41dc-a1e4-b2e2496a2de7>

**2. Přesné vymezení předmětu zakázky a požadavků zadavatele<sup>1</sup>**

Předmětem zakázky je dodávka technologií nezbytných pro digitální transformaci. Každý účastník může tedy předložit nabídky do části 1-3 s tím, že nabídka do každé jednotlivé části bude vyhodnocena samostatně.

**Část 1: Obráběcí CNC systém**

- Technická specifikace tohoto zařízení tvoří Přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.

**Část 2: CNC plotter pro řezání gum**

- Technická specifikace tohoto zařízení tvoří Přílohu č. 5 Zadávací dokumentace.

**Část 3: Laser pro řezání překližky**

- Technická specifikace tohoto zařízení tvoří Přílohu č. 6 Zadávací dokumentace.

**Exact definition of the subject of the contract and the requirements of the contracting authority<sup>2</sup>**

The subject of the contract is the supply of technologies necessary for digital transformation. Each participant can therefore submit bids in section 1-3, with the bid for each individual section being evaluated separately.

**Part 1: CNC machining system**

- The technical specification of this device forms Annex No. 4 to the Tender Documentation.

**Part 2: CNC plotter for cutting rubber**

- The technical specification of this device forms Annex No. 5 to the Tender Documentation.

**Part 3: Laser cutting system**

- The technical specification of this device forms Annex No. 6 to the Tender Documentation.

<sup>1</sup> Jsou-li v Zadávací dokumentaci nebo jejích přílohách uvedeny jakékoliv specifikace a konkrétní obchodní názvy, jedná se pouze o vymezení požadovaného standardu a zadavatel umožňuje i jiné technicky a kvalitativně srovnatelné řešení.

<sup>2</sup> If the Tender Documentation or Appendices thereto include any specification and particular business names, this will only relate to the definition of the required standard as the contracting authority also accepts other solutions which are comparable from the technical and qualitative viewpoints.

### 3. Předpokládaná hodnota zakázky

Celková předpokládaná hodnota zakázky je 695 000 EUR.

Předpokládaná hodnota zakázky části 1 je 250 000 EUR.

Předpokládaná hodnota zakázky části 2 je 75 000 EUR.

Předpokládaná hodnota zakázky části 3 je 370 000 EUR.

Nabídková cena bude zahrnovat veškeré náklady nezbytné k řádnému, úplnému a kvalitnímu plnění předmětu zakázky včetně instalace, zprovoznění, dopravy na místo plnění a zohlednění všech rizik a vlivů souvisejících s plněním předmětu zakázky.

Nabídková cena musí rovněž zahrnovat pojištění, garance, daně, cla, poplatky, inflační vlivy a jakékoli další výdaje nutné pro realizaci zakázky

Nabídnutá cena bude konečná a nebude ji možné dále měnit.

### Estimated value of the contract

The total estimated value of the contract amounts to 695 000 EUR.

The estimated value of the Part 1 contract is 250 000 EUR.

The estimated value of the Part 2 contract is 75 000 EUR.

The estimated value of the Part 3 contract is 370 000 EUR.

The proposed price shall include all costs to cover appropriate, comprehensive and high-quality performance of the contract including installation, putting into operation, transport to the place of performance and consideration of all risks and impacts arising from the subject of the contract.

The proposed price shall also include insurance, guarantee, taxes, customs duties, fees, inflation effects and any other expenses that are necessary for performing the contract.

The proposed price will be final, and it will not be possible to make further modifications to it.

### 4. Místo plnění zakázky / Place of contract performance

Místo plnění zakázky je v prostorách Zadavatele na adrese / The place of performing the contract:

Karel Kaňák, s.r.o.

Tovární 1237/35,

PSČ 696 01 Rohatec

### 5. Termín zahájení plnění

Termín zahájení plnění zakázky je stanoven ihned po uzavření Smlouvy o dílo.

### Date of commencing performance

The date of commencing performance is specified immediately after the conclusion of the Contract for Work.

**6. Termín dokončení plnění**

Nejzazší přípustný termín dokončení realizace zakázky u výběrového řízení je:

- Dílčí část 1 do 31. 12. 2022
- Dílčí část 2 do 31. 12. 2022
- Dílčí část 3 do 31. 12. 2022

Dokončením realizace zakázky je myšleno předání funkčního předmětu zakázky Zadavateli v provozovně Zadavatele.

**Date of completing performance**

The deadline for the completion of the tender is:

- Part 1 by the 31. 12. 2022
- Part 2 by the 31. 12. 2022.
- Part 3 by the 31. 12. 2022

Completing the contract performance means the handover of the functional subject of the contract to the contracting authority in the contracting authority's production plant.

**7. Doba platnosti nabídky**

Doba platnosti nabídky je období, po které jsou uchazeči svými nabídkami vázáni. Doba platnosti nabídky začíná běžet okamžikem podání nabídky Zadavateli a končí uplynutím 90 dní ode dne uplynutí lhůty pro podání nabídek nebo dnem doručení oznámení Zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky podle toho, která skutečnost nastane dříve. Uchazeč ve své nabídce v krycím listě (viz příloha č. 1 Zadávací dokumentace) prohlásí, že bude vázán svojí nabídkou po celou dobu platnosti nabídky.

**Period of effectiveness of the proposal**

The period of effectiveness of the proposal is the period during which the candidates are bound by their proposals. The period of effectiveness commences the moment the proposal is submitted to the contracting authority and terminates after 90 days have passed following the deadline for filing proposals or on the day the contracting authority's notice of the selection of the most suitable proposal is delivered based on whichever fact occurs earlier. The candidate is to state in the cover sheet to their proposal (see Appendix No. 1 to the Tender Documentation) that they will be bound by their proposal over the entire period of effectiveness of the proposal.

**8. Prokázání kvalifikačních předpokladů**

Kvalifikovaným pro plnění zakázky je dodavatel, který:

- a) Prokáže základní způsobilost:

V souladu s § 74 ZZVZ účastník prokáže svoji základní způsobilost čestným prohlášením, které bude podepsané osobou oprávněnou jednat za účastníka. (viz Příloha č. 2 Zadávací dokumentace).

**Demonstration of meeting qualification criteria**

Qualified supplier is supplier who:

Demonstrates basic competence:

In accordance with § 74 ZZVZ, the participant proves his / her basic competence by an affidavit, which will be signed by a person authorized to act on behalf of the participant. (see Appendix No. 2 Tender documentation).



V souladu s § 86 odst. 5 ZZVZ doklady prokazující základní způsobilost podle § 74 musí prokazovat splnění požadovaného kritéria způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení zadávacího řízení.

In accordance with Section 86, Paragraph 5 of the ZZVZ, documents proving basic eligibility pursuant to Section 74 must prove the fulfillment of the required eligibility criterion no later than 3 months before the date of commencement of the procurement procedure.

b) Prokáže profesní způsobilost:

Demonstrates professional competence:

V souladu s § 77 odst. 1 ZZVZ účastník prokáže splnění profesní způsobilosti ve vztahu k České republice předložením výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje.

In accordance with § 77 paragraph 1 of the ZZVZ, the participant shall prove the fulfillment of professional competence in relation to the Czech Republic by submitting an extract from the Commercial Register or other similar records, if another legal regulation requires entry in such records.

V souladu s § 86 odst. 5 ZZVZ doklady prokazující profesní způsobilost podle § 77 odst. 1 musí prokazovat splnění požadovaného kritéria způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení zadávacího řízení.

In accordance with § 86 para. 5 ZZVZ, documents proving professional competence pursuant to § 77 para. 1 must prove the fulfillment of the required eligibility criterion no later than 3 months before the date of commencement of the procurement procedure.

Uchazeč musí doložit splnění výše uvedených kvalifikačních předpokladů v rozsahu, který je uveden v Zadávací dokumentaci. Nedoložení těchto kvalifikačních předpokladů požadovaným způsobem se považuje za nesplnění podmínek výběrového řízení, jehož důsledkem může být vyloučení uchazeče z výběrového řízení.

The candidate must demonstrate the fulfilment of the qualification criteria specified above in the scope defined in the Tender Documentation. A failure to demonstrate the qualification criteria as required is considered a failure to meet the terms of the tender procedure which may result in the disqualification of the candidate from the tender procedure.

Nepožaduje-li Zadavatel originály nebo úředně ověřené kopie, budou veškeré požadované doklady předloženy v prostých kopiích.

All required documents will be submitted as simple copies unless the contracting authority requires originals or officially certified copies.

## 9. Obsah nabídky

## Content of the proposal

- Krycí list nabídky (viz příloha č. 1 Zadávací dokumentace)
- Obsah
- Obecné údaje o uchazeči
  - Identifikační údaje
  - Kontaktní osoby
- Kvalifikační předpoklady
- Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění

- Proposal cover sheet (see Appendix No. 1 to the Tender Documentation)
- Content
- General information on the candidate
  - Identification data
  - Contact persons
- Qualification criteria

- Nabídková cena v EUR
- Podepsaný návrh Smlouvy o dílo
- Ostatní

- Detailed description and specification of the proposed performance
- Proposed price for the performance in EUR
- Signed draft contract for work
- Other

## 10. Způsob zpracování nabídky

Nabídka musí být vyhotovena písemně v anglickém jazyce v jednom originále nebo v českém jazyce v jednom originále. V případě jakýchkoliv rozporů mezi anglickou a českou verzí nabídky má přednost anglická verze.

V zapečetěné obálce bude rovněž přiložena kopie nabídky i s podpisy na datovém nosiči ve formátu PDF (CD, DVD, USB apod.). Nabídka v elektronické podobě musí být shodná s tištěnou nabídkou.

Uchazeč použije krycí list nabídky, který je přílohou č. 1 Zadávací dokumentace.

Vazba jednotlivých listů nabídky, vč. dokladů a dokumentů, musí být provedena tak, aby jednotlivé listy nebylo možné z nabídky vyjmát. Listy nabídky budou číslovány vzestupně.

V předložené nabídce nesmí být škrty, přepisy apod., které by mohly uvést Zadavatele v omyl.

Podáním nabídky uchazeč potvrzuje, že je oprávněn Zadavateli sdělit všechny informace v ní obsažené a odpovídá za všechny důsledky nepravdivosti svých nebo obsažených tvrzení. Zadavatel má právo ověřovat a vznést dotazy k upřesnění údajů uváděných v nabídkách.

Účastník doloží čestné prohlášení uchazeče o akceptaci zadávacích podmínek včetně zadávací lhůty dle bodu 7 této zadávací dokumentace, jehož závazný vzor tvoří Přílohu č. 3 této zadávací

## Proposal Processing

The proposal must be prepared in writing in English in one original copy, or Czech in one original copy. In case of discrepancies between the English and Czech versions of the proposal, the English version shall prevail.

Attached in a sealed envelope shall be a copy of the proposal with signatures on a data medium in the PDF format (CD, DVD, USB etc.). The electronic proposal must be identical to the printed proposal.

The candidate shall use the proposal cover sheet that forms Appendix No. 1 to the Tender Documentation.

Individual proposal sheets, including certificates and documents, must be bound so that individual sheets cannot be removed from the proposal. Proposal sheets are to be numbered in ascending order.

The submitted proposal must not contain any deletions, rewritings etc. that might mislead the contracting authority.

By submitting the proposal, the candidate confirms that it is authorized to disclose to the contracting authority all of the information contained therein and that it shall be held responsible for the consequences arising from any false statements made by them or contained therein. The contracting authority has the right to verify and to make inquiries in order to clarify the information stated in proposals.

The participant shall document the tenderer's affidavit on acceptance of the tender conditions, including the tender deadline according to point 7 of this tender documentation, the binding model of which is Annex



dokumentace, podepsané osobou oprávněnou jednat za uchazeče.

No. 3 to this tender documentation, signed by a person authorized to act on behalf of the tenderer.

## 11. Hodnocení uchazečů

## Candidate Assessment

Nabídky budou hodnoceny podle těchto kritérií:

Proposals shall be assessed pursuant to the following criteria:

| Číslo oblasti | Oblast        | Váha | Kritérium                       | Počet bodů | Area No. | Area          | Area weight | Criteria                                  | No. of points |
|---------------|---------------|------|---------------------------------|------------|----------|---------------|-------------|-------------------------------------------|---------------|
| I.            | Cena          | 50 % | Celková výše ceny v EUR.        | 0 – 50     | I.       | Price         | 50 %        | Total price in EUR.                       | 0 – 50        |
| II.           | Dodací termín | 50 % | Termín dodání předmětu zakázky. | 0 – 50     | II.      | Delivery date | 50 %        | Delivery date of the subject of contract. | 0 – 50        |

Způsob posuzování nabídek:

Manner of Proposal Assessment:

| Číslo oblasti | Oblast        | Způsob posuzování                                                                  | Area No. | Area          | Manner of assessment                                                                                                                   |
|---------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I.            | Cena          | Hodnotí se celková výše ceny v EUR.                                                | I.       | Price         | Assessment is made with respect to the amount of the total price in EUR.                                                               |
| II.           | Dodací termín | Hodnotí se termín dodání zařízení v kalendářních dnech od uzavření Smlouvy o dílo. | II.      | Delivery date | Assessment is made with respect to the equipment delivery date on the calendar days following the conclusion of the Contract for Work. |

Dosažený počet bodů v jednotlivých kritériích:

The number of points attained with respect to individual criteria:

Hodnotící komise porovná u každého kritéria nabízené hodnoty jednotlivými uchazeči a přiřadí každému uchazeči body v rozsahu uvedeném v tabulce za plnění definovaného kritéria.

The evaluation committee shall compare the values proposed by individual candidates for each criterion and shall allocate points to each candidate within the range stated in the table with respect to the performance of the defined criterion.

- I. U kritéria „Cena“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější

In terms of the “Price” criterion, the allocation of points for the proposal assessed shall be determined using 100 times its multiple and the proportion of the

nabídky k hodnocené nabídce. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejnižší cenou.

value of the most favorable proposal to that of the proposal assessed. In this case, the most favorable proposal is the one with the lowest price.

*U kritéria „Cena“ bude použit následující výpočet:*

*With respect to the “Price” criterion, the following calculation shall be made:*

$100 \times (\text{nejnižší cena} / \text{cena hodnocené nabídky}) \times \text{váha } 50 \%$

$100 \times (\text{lowest price} / \text{assessed proposal price}) \times 50\% \text{ weight}$

- II. U kritéria „Dodací termín“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení dodacího termínu je rozhodný termín dodání v kalendářních dnech od uzavření Smlouvy o dílo. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejkratší lhůtou dodání od uzavření Smlouvy o dílo.

In terms of the “Delivery Date” criterion, the assessed proposal will be allocated the number of points equaling 100 times the proportion of the value of the most favorable proposal to the proposal assessed. In terms of the delivery date assessment, the decisive delivery period is the number of calendar days following the conclusion of the Contract for Work. In this case, the most favorable proposal is the one with the shortest delivery period following the conclusion of the Contract for Work.

*U kritéria „Dodací termín“ bude použit následující výpočet:*

*With respect to the “Delivery Date” criterion, the following calculation shall be made:*

$100 \times (\text{nejkratší termín dodání zařízení v kalendářních dnech} / \text{hodnocený termín dodání zařízení v kalendářních dnech}) \times \text{váha } 50 \%$

$100 \times (\text{shortest equipment delivery period in calendar days} / \text{assessed equipment delivery period in calendar days}) \times 50 \% \text{ weight}$

Celkovým součtem bodů za jednotlivé oblasti hodnocení bude vyjádřena celková úspěšnost uchazeče ve výběrovém řízení, max. možný počet dosažených bodů je 100. Součet vah jednotlivých kritérií odpovídá 100 %.

The sum total of the points for individual assessment areas shall represent the overall success rate of the candidate in the tender procedure, with the maximal possible amount of points attained being 100. The sum of the weights pertaining to individual criteria is 100 %.

## **12. Lhůta a místo pro předkládání nabídky**

## **Deadline and the Place for Submitting Proposals**

Uchazeči musí své nabídky zpracované dle odstavce č. 9 a 10 této Zadávací dokumentace předložit nejpozději do 27. 6. 2022 v 10:00 CET v zalepené obálce na adresu Zadavatele.

Candidates must submit their proposals prepared pursuant to Section 9 and 10 of this Tender Documentation by June 27<sup>th</sup>, 2022 at 10:00 CET, at the latest, in a sealed envelope to the contracting authority's address.

Datem odevzdání se rozumí, že nabídka byla nejpozději v tento den a uvedenou hodinu na

The submission date is defined as the day and the stated hour on which the proposal is to be available at

uvedené adrese k dispozici. Na zalepené obálce bude  
čitelně napsán následující text:

**NEOTEVÍRAT – VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ S  
DÍLČÍM PLNĚNÍM NA DODÁVKU  
TECHNOLOGIÍ NEZBYTNÝCH PRO  
DIGITÁLNÍ TRANSFORMACI**

**K rukám Ing. Lenky Maníkové**

the stated address, at the latest. The following text  
must be legibly written on the sealed envelope:

**DO NOT OPEN – TENDER PROCEDURE WITH  
PARTIAL FILLING FOR THE SUPPLY OF  
TECHNOLOGIES NECESSARY FOR DIGITAL  
TRANSFORMATION**

**For the attention of Ing. Lenka Maníková**

### **13.   Zodpovídání dotazů**

Veškeré dotazy v souvislosti s výběrovým řízením je  
možné pokládat v písemné podobě v českém nebo  
anglickém jazyce formou emailu. Email je nutné  
zaslat zároveň na tuto emailovou adresu:

[lenka.manikova@kanakcz.com](mailto:lenka.manikova@kanakcz.com). V předmětu emailu  
uchazeč vždy uvede název výběrového řízení, tedy  
„Výběrové řízení s dílčím plněním na dodávku  
technologií nezbytných pro digitální transformaci“. Žádost musí být doručena nejpozději 4 pracovní dny  
před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Dodatečné  
informace může Zadavatel poskytnout i bez  
předchozí žádosti.

Zadavatel odešle dodatečné informace k zadávacím  
podmínkám, případně související dokumenty,  
nejpozději do 2 pracovních dnů po doručení žádosti  
podle předchozího odstavce. Dodatečné informace a  
případně související dokumenty, včetně přesného  
znění požadavku, zveřejní zadavatel na profilu  
zadavatele a zároveň je neprodleně písemně oznámí  
všem dosud známým uchazečům.

### **14.   Datum, čas a místo otevírání nabídek**

Otevírání podaných nabídek v rámci výběrového  
řízení s názvem „Výběrové řízení s dílčím plněním  
na dodávku technologií nezbytných pro digitální  
transformaci“ proběhne dne 27. 6. 2022 v 10:00 CET

### **Answering queries**

Any inquiries in relation to the tender procedure may  
be made in writing in Czech or English by email. The  
email shall also be sent to this email address:

[lenka.manikova@kanakcz.com](mailto:lenka.manikova@kanakcz.com). The subject of the  
candidate's email must always state the name of the  
tender procedure, i.e. “Tender procedure with partial  
filling for the supply of technologies necessary for  
digital transformation”. The request must be delivered  
no later than 4 working days prior to the expiration of  
the deadline for submitting proposals. Additional  
information may be provided by the contracting  
authority without a prior request being made.

The contracting authority shall send the additional  
information on the tender conditions or related  
documents no later than 2 working days following the  
delivery of the request pursuant to the preceding  
paragraph. Additional information and any potential  
related documents, including the exact wording of a  
requirement, shall be published by the contracting  
authority on the contracting authority's profile and, at  
the same time, all candidates known up until then shall  
be notified of them in writing without undue delay.

### **Date, time and place of tender opening**

The opening of proposals submitted as part of the  
tender procedure entitled “Tender procedure with  
partial filling for the supply of technologies necessary  
for digital transformation” shall take place

CET v sídle společnosti Karel Kaňák s.r.o., na adrese Tovární 1237/35, 696 01 Rohatec. Otevírání nabídek se mohou účastnit uchazeči, kteří podali nabídku ve lhůtě pro podání nabídek. Uchazeči mohou být zastoupeni zákonnými či smluvními zástupci. Osoby zmocněné k zastoupení uchazeče předloží doklad prokazující oprávnění k zastoupení uchazeče.

on June 27<sup>th</sup>, 2022 at 10:00 CET at the registered seat of Karel Kaňák s.r.o., at Tovární 1237/35, 696 01 Rohatec. The opening of proposals may be attended by the candidates who submitted a proposal within the deadline for the submission of proposals. The candidates may be represented by statutory or contractual representatives. Persons authorized to represent the candidate are to submit a certificate demonstrating their authorization to represent the candidate.

#### **15. Smlouva**

Součástí nabídky musí být návrh smlouvy na plnění zakázky podepsaný osobou, oprávněnou jednat za uchazeče. Tento návrh smlouvy bude zahrnovat veškeré požadavky na dodavatele uvedené v této zadávací dokumentaci.

#### **Contract for Work**

The offer must include a draft contract for the performance of the contract signed by a person authorized to act on behalf of the tenderer. This draft contract will include all the requirements for suppliers set out in this tender documentation.

#### **16. Obchodní podmínky**

Cena za dodávku bude dodavatelem fakturována na základě daňových dokladů vystavených v souladu s příslušnými právními předpisy. Zadavatel požaduje, aby uchazeč ve své nabídce či návrhu smlouvy na plnění zakázky povinně uvedl navrhované platební a obchodní podmínky. Konečné platební a obchodní podmínky budou na základě vzájemné domluvy upraveny ve smlouvě na plnění zakázky.

#### **Business terms**

The price for the delivery will be invoiced by the supplier on the basis of tax documents issued in accordance with the relevant legal regulations. The contracting authority requires the tenderer to state the proposed payment and business conditions in his tender or draft contract for the performance of the contract. The final payment and business conditions will be regulated by mutual agreement in the contract for the performance of the contract.

#### **17. Sankce a smluvní pokuty**

V případě nedodržení termínu splnění zakázky ze strany dodavatele je zadavatel oprávněn uplatnit smluvní pokutu. Smluvní pokuta za prodlení v souvislosti s nedodržením termínu dodání softwaru je stanovena na 0,5 % z celkové ceny zakázky za každý započatý den prodlení proti smluvnímu termínu. Smluvní pokuta za prodlení zadavatele s

#### **Sanctions and contractual penalties**

In case of non-compliance with the deadline for fulfillment of the contract by the supplier, the contracting authority is entitled to apply a contractual penalty. The contractual penalty for delay in connection with non-compliance with the software delivery deadline is set at 0.5 % of the total contract price for each day of delay against the contractual deadline. The contractual penalty for the contracting

úhradou faktur nesmí být vyšší než 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.

authority's delay in paying invoices may not exceed 0.05 % of the amount due for each day of delay.

## **18. Součinnost uchazeče**

Vítěz výběrového řízení bere na vědomí, že Zadavatel plánuje projekt spolufinancovat z veřejných prostředků formou dotace. Vítěz výběrového řízení se stane osobou povinnou spolupracovat při výkonu finanční kontroly dle § 2, písm. e), zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, zejména při poskytování informací a dokladů týkajících se realizace díle relevantním kontrolním orgánům.

V případě zahraničního dodavatele je dodavatel povinen poskytnout součinnost při výkonu finanční kontroly poskytovateli dotace a kontrolním orgánům z EU, nebo jiným oprávněným kontrolním orgánům, neboť zakázka je spolufinancována z veřejných zdrojů

## **Candidate's Cooperation**

The winner of the tender procedure acknowledges that the contracting authority intends to co-finance the project from public funds by means of a subsidy. The winner of the tender procedure shall become a person obliged to cooperate upon the performance of the financial review pursuant to Section 2 (e) of Act No. 320/2001 Coll., on financial auditing in the public administration, as amended, namely in providing relevant supervisory authorities with information and documents pertaining to the implementation of the work.

In the case of a foreign supplier, the supplier is obliged to provide co-operation in performing financial control to the grant provider and EU control bodies, or other authorized control bodies, as the contract is co-financed from public funds.

## **19. Náklady účasti**

Náklady na účast ve výběrovém řízení budou v plné výši hrazeny předkladatelem nabídky.

## **Participation Costs**

The costs of participating in the tender procedure shall be borne in full by the candidate submitting the proposal.

## **20. Další podmínky zadavatele**

Zadavatel má právo výběrové řízení zrušit za podmínek specifikovaných v Pravidlech. O zrušení výběrového řízení je zadavatel povinen informovat účastníky výběrového řízení.

## **Other conditions of the contracting authority**

The Contracting Authority has the right to cancel the tender under the conditions specified in the Rules. The contracting authority is obliged to inform the participants in the tender about the cancellation of the tender.

**Přílohy**

|               |                                                               |
|---------------|---------------------------------------------------------------|
| Příloha č. 1: | Krycí list nabídky                                            |
| Příloha č. 2: | Čestné prohlášení uchazeče                                    |
| Příloha č. 3: | Čestné prohlášení uchazeče o<br>akceptaci zadávacích podmínek |
| Příloha č. 4: | Technická specifikace dílčí části 1                           |
| Příloha č. 5: | Technická specifikace dílčí části 2                           |
| Příloha č. 6: | Technická specifikace dílčí části 3                           |

**Appendixes**

|                 |                                                                         |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Appendix No. 1: | Proposal Cover sheet                                                    |
| Appendix No. 2: | Candidate's solemn declaration                                          |
| Appendix No. 3: | Affidavit of the tenderer for<br>acceptance of the tender<br>conditions |
| Appendix No. 4: | Technical specification for part 1                                      |
| Appendix No. 5: | Technical specification for part 2                                      |
| Appendix No. 6: | Technical specification for part 3                                      |